OBSERVADOR

Semanario Independiente
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 220 — Tel: 1182
Subscripcion f. 6.50 pa mitar año
f. 12.50 pa año
Edicion los 0.25 ct.
Obtenible na [illegible] librerianan, refresquerianan [illegible].

Redactor: F.D. FRANS

Año 5 Aruba, 27 Augustus 1965 No. 182

Curación pa Cancer?

Na hopi lugar den mundo nan ta lucha contra cancer. E victoria final, no ta laga di duda, ta di e dokteman, pero prome cu e triunfo aki jega, e lucha lo ta largo y balente. Lo ta un solo cientifico genial y afortuna, kende lo haya e solucion? Lo ta trabao lento di colaboracion cu ta resolve e problema poco, poco?

Un especialista famoso, Dr. Hans Lettré, di e Universidad di Heidelberg, ta kere e ultimo. Un hende so no ta descubri e secreto, ela bisa. E ta sucede mescos cu hopi lus hunto, cu ta trece claridad poco, poco.... Ademas awor un teoria a wordo presenta, cual a causa hopi interes na Alemania, maske cu na mes momento tabatin hende cu a protesta e teoria aki. E teoria menciona no a convence e hendenan, pero toch ta curioso pa duna cuenta di dje. E autor di e teoria ta Dr. Ardenne, aleman, comunista, y aristocrata, y ta tin titulo di baron. Un personaje stranjo Ora guerra a caba na 1945 e baron comunista a muda cu su laboratorio di Berlin pa Sucbumi, centro di investigacionnan den Caucaso, y aya el a juda e Soviets-nan cu trabao-nan di separacion di isótopo, operacion necesario pa fabricacion di bomba atomico. Despues, fiel na su ideologia, el a bolbe Alemania, pero no na Republica Federal, sino na Dresden. Eynan e ta dirigi un instatuto importante di investigacion. Dr. Ardenne a l o g r a Premio Stalin (100 000 rublos) y Premio nacional di D.D R. (100.000 marco oriental)

Manera ta mira, ta trata di un persona basta sorprendente, di cual no ta importa mucho si su trabaonan di investigacion ta berdaderamente eficaz Ultimo tempo el a bini Alemania pa expone su teorianan na Friburgo y Heidelberg.

CON POR CURA CANCER ?

Dr Addenne a bisa den e siguiente forma. Pone curpa di hende na un temperatura halto, y na mes un momento utiliza medicamentonan quimico. Manera ta conoci, cu medicamento por destrui e cel-nan canceroso, pero den e operacion aki bo mester tin masha hopi cuidao, pasobra tambe ta exist e peliger di mata e cel-nan cu ta sano (salud). Di otro banda tambe ta conoci cu e cel-nan canceroso ta resisti hisaonto di temperatura, mucho menos cu esunnan sano. Na 43 grado e cel-nan sano no ta sufri hopi danjo, sin embargo esunnan canceroso ta perde na 39 grado nan forsa pa desarrolla. Asina e curacion di algun tumor despues di enfermidad cu kentura por wordo splica Of tambe, por ehempel, e hecho cu den e regionnan caminda tin malaria, cancer ta masha poco Di manera cu Dr. Ardenne ta combina e dos procedimento promer, temperatura halto, despues, medicamento. Tambe, segun Ardenne, bo mester tene na cuenta, cu e cel-nan nervioso ta mas sensible cu e otronan den esunan nervioso e temperatura no por pasa 42 grado. En bista di esaki Dr. Ardenne a construi un aparato cu dos ciclo, pa sustitui e funcion di curason y pulmon. Di e [illegible]ra aki e ta logra hiza e [illegible]ratura di curpa na 4[illegible] grado, durante mas di mei ora, sin cu e temperatura di e cabes di e enfermo pasa 40 grado. Cu e tratamento aki bo por destrui 95 por cien to di e cel-nan canceroso.

Esaki ta un bon principio pero tambe mester tene na cuenta cu na e temperatura ey, e eficacia di e medicamentonan riba e cel-nan malo ta aumenta di 10 pa 20 bes.

Y por ultimo di tres operacion.

Pa elimina e productonan cu ta forma ora cu destrui e cel-nan canceroso, (e productonan aki por causa danjo) Ardenne ta uza un rinjon artificial. Toch por sucede cu e cancer no a cura completo, pasobra por a keda algun cel malo cu no a wordo destrui. Den e caso aki por ripiti e operacion curativo aki. Algun comentarista ta convenci di e procedimento. Quizas di e manera aki e cancer no ta cura tur ora, pero por sucede cu e enfermo ta sigi biba maske cu e no a cura completo. Ta suficiente si ripiti e tratamento, mescos cu ta pasa cu e diabetesnan ora cu nan enfermidad no ta cura, pero nan ta wordo neutraliza te ora cu e bira tolerabel.

Pero tin otro especialistanan cu no ta conbenci cu e sistema aki ta maravilloso. Por ehempel, Dr Lettré, kende nos a menciona, cabe ta un di nan. Dr. Lettre ta Director di e instituto di investigacion experimental di cancer di e Universidad di Heidelberg. Dr. Lettré ta dudoso, "un homber di ciencia mester tin hopi cuidao." Ata algun di e manifestacionnan cu el a haci riba e materia aki. E teorianan di Dr. Ardenne falta confirmacion experimental, Dr. Lettré a bisa.

E base di e procedimento ta berdad, e idea di aumenta e temperatura di e enfermo ta logico, pa di e manera ey destrui e cel-nan malo, y ademas pa aumenta e eficacia di e medicamentonan mas riba e cel-nan canceroso, cu riba e sanonan, pasobra esunnan sano ta resisti calor mas. Masha bunita. Pero maske e base ta solido, toch por tin algun cos importante contra.

CUAL TA E OBJECCIONNAN ? ?

Nan ta dos cos principal. Di prome ta masha dificil pa destrui di e manera aki TUR e cel-nan canceroso, y ora cu algun keda.... nan ta cuminsa aumenta di nobo

Di dos ta, cu ora ripiti e operacion-nan curativo, nan ta perde hopi eficacia. Kier awor, cu [illegible] a hisamento di temperatura e cel-nan canceroso ta haya gran resistencia contra c a l o r. Muy pronto, nan ta capaz na resisti 42 grado of mas, durante horas.

Dr Ardenne a menciona como 20 caso cu el a trata "den cual algun tumor a desaparece" P e r o contra CANCER ta peor. Mester di mas experiencia. Mas cu den tur caso ta trata aki di un caminda nobo cu no por wordo desdenja liher.

Medicina moderno ta utiliza cambio di temperatura cu provecho den hopi ocasion Tur e posibilidadnan ta pone dokteman contribui di modo cu tur ta logra algun dia conhuntamente e triunfo final....



CELEBRACION DI INDEPENDENCIA DI INDONESIA

Na ocasion di celebracion di independencia dia mars pasa parti di manta tabatin un ceremonia chikito den jardin di embasada Indonesia na Holanda. Un gran parti di e colonia Indonesia tabata presente na hisamento di e bandera corra y blanco.

Religion



p. M. v. Lankveld

♠

NAN TA PUNTRA ·

MI MESTER BIRA CATOLICO PA CASA DEN MISA ???

Un dia un hoben di mas o menos binti anja a bin conta mi si problema pa hanja un bon conseho. E mes no ta catolico, pero e mucha muher, cu e ta stima, si ta catolico Y awor majornan di e mucha muher tur ora ta insistiendo pa e bira catolico, sino e no por casa cu nan yiu. Pero, manera e mucha homber a sigui, "ami no tin ningun idea pa bira catolico y mi ta kere cu ningun hende no por obliga mi pa bira esey tampoco"!

M'a contesta e hoben cu en berdad den e ultimo cos, e tin tur razon, pasobra ningun hende no por obligé di acepta un of otro religion contra su combenio. Ademas ningun pastor lo acepté como catolico si e mes no ta declara formalmente cu e ta mira e religion catolico como e unico religion berdadero Pasobra e ta di ningun balor si un of otro ta bira catolico solamente pa casa, y despues e no ta interesa mas y no ta cumpli tampoco. Tal manera nan ta organisa problema y dificultadnan cu ta masha dificil pa soluciona

Na di dos lugar e majornan di e mucha muher ta ekiboca si nan ta pensa cu e mucha homber mester bira catolico pa e por casa den misa. Pasobra Iglesia sa duna dispensacion of permiso pa un matrimonio mixto· kier meen un catolico cu no catolico bao di condicion cu e no-catolico ta priminti di larga e partner catolico liber den cumplimentu di su deberman y cu tur yiunan lo hanja un educacion catolico.

Pero e majornan di e mucha muher tin razon si pa conseba nan yiu di no casa cu un hende di otro religion, pasobra esey si por duna hopi complicacionnan. Matrimonio den su mes ta basta dificil caba pa dos hende cu ta na acuerdo cu otro den tur cos. Si e parera ta di diferente religion cu consequencia un otro punto di bista riba principionan di bida, anto si nan lo tin dificultadnan special den nan bida matrimonial. Ta dificil pa nan pa discuti nan problemanan religioso — nan lo bay diferente misa — den educacion di yiunan semper lo tin e problema di e religion- y ora yiunan ta bira mas grandi nan lo bini cu preguntanan cu ta masha dificil pa contesta satisfactoriamente di tur banda.

Tur hende lo ta na acuerdo cu mi cu den educacion di jiunan ta casi necesario cu majornan ta na acuerdo cu otro den tur cos.

Ta juist pa e motibonan aki cu Iglesia ta resisti contra un matrimonio mixto y ta solamente c u duele den curazon l'e duna permiso avisando y instruyendo e pareha tocante e problemanan special cu nan enlace matrimonial lo duna nan den futuro.

Nunca Iglesia lo obliga un hende pa bira catolico ni lo acepté tampoco como miembro di Iglesia sin declaracion di e persona mes cu e ta combenci di berdad di religion catolico.

Ta bon pa corda tempo cu Prinses Irene a bira catolico. E mes a declara cu el a bira catolico, pasobra studiando e problema di desunion di Cristianismo el a sinja conoce Iglesia catolica como e Iglesia di Hesu Cristo. Y combenci di e berdad aki e mester a obedece su consenshi y no por a keda sin dienta. Su majornan real a declara cu nan ta respeta e decision di nan yiu- y casi tur representantenan di partidonan politico na Hulanda a declara mesun cos. Ta solamente algun fanatico, cu ta sinti falta di tur sintimentunan di reconciliacion y spiritu di ecumenia, ta desaproba publicamente e paso cu e princesa a tuma. Den nos communidad mes bo por topa cu tiponan fanatico cu no por munstra ningun respet pa combencion religioso di nos princesa y cu kier splica su combersacion pa Catolicismo na un manera cu ta baci nos resa. "Dios pordona nan, pasobra nan no sabi kico nan ta papia"....

♠



ROBO DI SANCER

E Joven Hermann Pot di 20 anja. Kende ta sufri di un enfermedad di sanger, cual ta di un typo masha scars Durante cu su auto tabata parkeer nan a horta su ice - box cu plasma di sanger aden El a haci un jamada na polis y e ladronnan pa entregele back. Como e aparato aki ta masha caro y su bida ta depende di dje.

Pensamento di un Homber di 80 anja.

Ochenta anja. Un gran edad cu nunca mi a pensa di alcansa, pasobra dia mi tabatin 18 anja e dokter militar cu a consulta mi a bisami: No, nos no por tumabo; bo ta mucho zwak. Mi a insisti y por ultimo el a aceptami y el a profesa cosnan tristo. Mescos cu hopi hombernan delicado, mi a dura.

Ta di con? Di un parti mi ta kere pasobra mi a hiba un bida jen di trabao, sin interrupcion. Esaki a impone mi un disciplina severo. Mas cu tur cos mi maestro cu yama Albert a sinjami e deber di ser feliz. Ma hanja golpinan duro, mescos cu tur hende, y mi a recorda mi mes di lubida nan. Mi bon humor a mantene mi bon salud.

Toch na edad di ochenta anja mi ta cuminsa sinti di nobo cansancio di un bida largo.

Trabao intelectual ta te ainda facil y agradable pa mi. E ultimo boeki cu mi a scirbi den mi vejez tabatin e miho comentarionan di mi carrera.

Pero mi curpa ta mustra senjalnan cu e ta gasta. Mi tabata gusta dal un keiro largo, pero awor con poco cu mi cana mi ta cansa. Mi ta gusta combersa hopi y mi ta reuni cu un grupito di amigonan. Pero si e grupo bira grandi, y e personanan cu kende mi ta combersa separa nan un poco mi no por tende bon. Tira un discurso of tene un conferencia tabata semper un wega placentero pami, awendia nan ta esfuerzonan penoso.

En todo caso a jega e ora pa mi "baha". Mi mester mara mi faha y frena.

Un hende a puntrami: Sacando tur cuenta, bida a duabo tur loke cu bo a spera?

Mi a responde· Bida a dunami mas di loke mi a spera.

Dia cu mi tabata un estudiante joven, mi a pensa cu mi ta reconoce den mi un vocacion di escritor, y e tempo ey mi no por a imagina, cu lo mi a jega na scirbi tur e serie di boekinan, cualnan ta jena un gran parti di mi biblioteca. Mucho menos ainda mi por a pensa cu mi boekinan lo wordo traduci na tanto otro idioma. Pakiko mi mester keha? Mi tabatin momentonan penoso. Mi a topa cu hendenan baho y envidioso, berdad, pero tambe cu hendenan leal y valeroso.

(Cont. pag 7)



Pagina Local - Social

E Berdadera sentido Democratico.

(pa Vanchi Juliana)

Ta evidente cu e gran interesnan ta reclamando un cambio den structura den nos poder publico, y por supuesto den equiponan humano cu ta ejecuta poder. Re-ajustacion di institutonan y renovamento den elementonan humano. Cambio di consigna-nan y renunciacion den lidernan Sin tal, futuro lo no trece ningun solucion, sin solucion Antillas lo desembarca den desaster Ta den e terminonan aki e problema politico mester wordo planta, no obstante e claridad den cual e situacion local ta wordo defini, masha poco hende ta pensa di e modo aki. Un di e cosnan caracteristico di tempo moderno ta e tendencia di funciona door di schets-nan pa forma un idea prepara en adelante eliminando asina e posibilidad pa hende razona. Esaki ta haci mas facil e influencia cu mediante di e proceso di persuasion ta wordo usa

Entre esnan cu ta mas destaca, na un manera amplio, ta tur esnan cu di un manera of otro, tin conneccion directo cu utilizacien di recursonan psicologico. Entre nan nos por menciona claramente esnan relaciona cu tecnica publicitario y comunicacion social. Ta e ultimo recurso-nan aki lidernan politico y social ta usa pa trata na convence gruponan social grandi pa nan no reaciona prome cu plantamento di cualkier problema determina. E gran problema dje consecuencia-nan deriva for di e actitud ey no ta sinta den e hecho mes di utiliza e tecnica cu nos a menciona, sino e finnan cu nan ta pretende di alcanza. Medio poderoso di persuasion cu ta wordo induci den e grupo cu menos preparacion intelectual. Esaki no kier meen cu esnan menos prepara intelectualmente ta esnan di menos recurso economico. Pero nan por wordo contra den tur nivel di sociedad y no tin nada di haci cu e factor economico, sinembargo nos no por nenga cu tin un relacion estrecha den e elementonan analyza.

Concecuencia directo di loke nos a bisa prome, nos por weta den sentido vulgar cu awendia e termino democracia tin di dj'ele, cu ta encontra den e expresion loke e mester ta y loke nan conoce

Locual nos a bisa promer no ta implica cu e sociedad Antillano, di ken tur autoridad ta procede ta mustra di ta den desacuerdo cu un sistema di ejecutacion di poder manera esun cu ta sur pretende di wordu alcansa cu nos regimen democratico.

Pero loke ta duna motibo p'e desprestigio alcansa, consecuencia di un crisis cu ta enfrenta nos den porta di un eleccion nobo, ta e producto di e incapacidad, di duna un imagen di loke berdadero democracia ta nifica. Den un palabra, e tecnica di bruha ideanan, dominamento di opinion publico a crea un imagen i realidad a mustra otro cos.

Manera nos a bisa promé, esaki no ta nifica cu ejercicio democratico di poder no ta un cos cu no por wordu logra, pero sencillamente esnan cu ta encarga di dje a demostra n' ta capaz di sinje Nan no a demostre, simplemente pasobra nan a pensa y ta sigui duna e imagen cu democracia y bida democratico ta un cos cu por reduci na e derechi di eligi ken lo conduci destino di e isla-nan aki pa determinado periodo.

Segun e concepcion aki di loke ta nifica democracia, nos ta cayendo den un error grave di cu ejercicio di poder ta algo cu por wordu separa for di e berdadero orginario, esta e PUEBLO. Door di medidanan pa mantene un alejamento entre base-nan di democracia, e PUEBLO, y su enstrumento-nan, e organo-nan di ejercicio di poder, esta Staten, Eilandsraden y diferente comite-nan, hefe di departamento-nan etc., lo tin menos oportunidad pa comprende e BERDADERO SENTIDO DI DEMO CRACIA.

Medio nan pa evita e distanciamento aki solamente por wordu encontra den medida nan, cu lo sirbi di intermedario-nan pa e dos polo-nan, den medida-nan den cual tin mas hende ta participa den construccion di un consenshi sano di democracia, a traves di e pleno derecho y deber-nan di tur cuidadano y e desfruto di OPORTUNIDAD pa tur y mas solido lo bira: E BERDADERO SENTIDO DEMOCRATICO

—ooOOoo—

—DEPORTIVAS—



FUTBOL

E campeonato di futbol Hoofd klasse a continua diasabra anochi den Wilhelmina stadion, cu e partido entre Dakota y Aruba Jrs. E oncena di Dakota a subi terreno fallo di 3 hungador cu ta Juby y Jimmy Richardson,, y Geo Guerrero. Mientras cu den fila di Aruba Jrs. no a aparece Wilfred Flocker, Pedro de Windt, y Luti Burleson. Den e alineacion di Dakota no a aparece Danny Pablo cu tabata lesiona. Tabata un encuentro cu poco momento di bon futbol y cu consecuentemente no a logra emociona e publico. Pero sí tabata emociona e poco publico tabata e diferente biahanan cu tabata tin fallo visto den direccion di e partido door di arbitro Frans Figaroa. E arbitro akí cu generalmente ta dirigi bon en realidad no tabata den su mebor forma. Si e televidentenan a weita e partido di futbol Dialuna anochi entre Benefica y Inter de Milan, con serio e arbitrio tabata dirigi e partido. Esaki ta un bon les pa e arbitronan di Aruba, con ta dirigi un bon partido. Despues cu e arbitro a duna señal pa e comienzo di e partido, ya na di 5 minuut Dakota ta baci un atake. Richard Jacobs ta ricibi un pase pero ta tratando pa tuma su shot el a duna chens na e defensa contrario pa strob'e. Algun ratu despues e mes un hungador aki ta shot mucho halto. Aruba Jrs. ta haci varios atake ariba e gol di Dakota, dos voorzet halto di linksbuiten Donny de Windt ta worde intercepta door di e portero Oslin Toppenberg. Un tiro fuerte di Frank Richardson pa pasa balto over di gol. Na di 18 minuut e veloz alero derecho Guillermo Trinidad ta ricibi un pase, avansa rapidamente y ta shot duru aden. E cuero ta rebota contra di pianan di keeper Ro Agumbero y jega atrobe cerca Trinidad. Su di dos shot si ta bay resulta den net. Faltando mas o menos 10 minuut pa sosiego, Richard Jacobs ta shot duru ariba gol, pero e bala ta dal contra e poste di gol y bin back. Un di e mes pelofroso atakenan di Aruba Jrs. tabata den di 50 minuut di wega. Benny Geerman a logra penetra peligrosamente den e defensa di Dakota pa pone un shot cu a rebota contra di keeper Toppenberg bin back serca Karel Tromp. Esaki ta shot rapidamente aden, pero e biaha aki e bala ta rebota contra di tubo di gol y bin back den tereno. Tambe e gol di Aruba Jrs. ta pasa un momento di susto cu e proximo atake di e Amarillonan. Na di 54 minuut Hildo Jacobs ta anota un bunita gol. Hildo a ricibi e bala lamta over di un dje y contra e bala duro aden pa pone e score na 2-0 pa su equipo. Aruba Jrs. den su proximo atake, Benny Geerman ta worde tumba sin e arbitro pita y despues di keda un rato na suela, Benny mester worde juda pa sali for di tereno. Durante 10 minuut e hungador aki ta keda foi accion y su equipo mester a reaccion un rato despues ora hunga cu 10 hungador. E publico ta baya motibo di reaccion un rato despues ora cu durante un atake di Dakota, un defensa di Aruba Jrs. ta comete un handsbal visto net pafor di doelgebied. Apesar cu hues di linja Vicente Henriquez a zwaay su bandera, e arbitro Frans Figaroa no a pita pa e infraccion. Sogo Orman a ricibi e bala, rush bay aden sin cu e arbitro a pita pa offside. So cu keeper Oslin a shot den skina pa promer gol di Aruba Jrs. E partido ta termina 2-1 na fabor di Dakota.Cu e victoria aki Dakota a logra triunfo di e campeonato. Dakota a acumula 4 punto.

Diamars anochi den Wilhelmina stadion, e campeonato di Hoofd Klasse a continua cu e partido entre R.C.A. y Tropical S.C. E partido aki a termina cu score di 3-1 na fabor di R.C.A. Na sosiego e partido tabata 2-0, pa R.C.A. E golnan a ser anota pa Marcial Acosta, Cheppy Ras, y Jossy Brokke jr. Tambe den e partido aki Shon Cay Jacobs, a cobra un penalty pero no a logra di haci uso di dje, y a bente afor. Majan anochi San Nicolas jr contra Sportboys.

—•—

Resultadonan di algun partidonan cu a ser efectua e weekend cu a pasa.

A KLASSE.

Trappers - Deportivo, 5-0. Deportivo no a presenta.

Juv. Millonarios - Santa Fe 1-1.

Atlantico Deportivo - River plate 2-1.

Bubali S.C. - Universal 5-1.

B. KLASSE.

Britania - Trupial 7-0.

Jong Sanicolaas - Vitesse 1-1.

Arsenal-Union Sta. Cruz 3-3.

Reserve Klasse 1.

Sport Boys II - Jong Aruba 1-3. Aruba Jrs. II - R.C.A. II 1-1. Estrella II - Dakota II.

Reserve Klasse II.

S.C.A. II - La Fama II 1-2 Universal II - Bubali S.C. II. Referee no a presenta.

Junioren.

Tropical Jr. - Riverplate Jr.. Tropical no a presenta.

BASEBALL

Durante e reunion general dí e Federacion Antillano di Baseball, NABAFE, teni Diasabra den Wilhelmina stadion, a keda dicidi cu e campeonato Antillano di baseball lo cuminza dia 4 di September. Sumiltaneamente lo tin inauguracion cu un ceremonia oficial na Aruba y Corsow. E directiva completo di NABAFE actualmente ta forma door di e siguiente personanan: Presidente Tico Kuiperi; vice-presidente Coco Erasmus y Juan Isa; secretario Johnny Oduber; tesorero Joki van Uytrecht y comisarionan Alex Manaur, y K.J. de Vos van Eps.

Den comision dí caha a keda eligi Dr. C.F. Zaandam, H. Jansen y H. Prince. E comision di apelacion ta consisti di Eddie Muller, Michael Kuiperi, Pablo Croes, J. Calvo y G. Daou.

Tocante e campeonato Antillano a keda dicidi ademas cu mientras cu na fin di siman di cada isla un equipo ta viaha, durante siman e equiponan di mes isla lo topa otro.

Na Aruba e wega local lo ta ariba Diarazon anochi den Lago Sport Park. E partido di Diasabra anochi tambe lo ta den Lago Sport Park y esun di Diadomingo mainta den Wilhelmina stadion.

HEINEKENS Y VERF ANTILLANA A EMPATA

2 — 2

Diadomingo atardi den Lago Sport Park na San Nicolas, mester a tuma luga loke lo tabata e ultimo partido di e campeonato di baseball AA, pero debi na cu den 12 inning no por a keda dicidi un ganador e partido a worde termina. Tabata e encuentro entre Heinekens y Verf Antillana cual ta di importancia ainda pa dicidi ta cual equipo ta esun cu lo obtene e puesto number dos di e tabla final. Heineken a conecta un total di 8 hit, y a pifia 3 btz, Verf Antillana a conecta 9 hit, y a comete 1 error. E novena di Heinekens a usa un total di cuater pitcher Esakinan tabata L. Briezen cu a lanza 7-2/3. permiti 2 careda y 7 hit, F. James a lanza 1/3 inning, Sam Jacobs a lanza 3 inning un hit, y Simeon a lanza un inning permitiendo un hit Verf Antillana a utilisa Shon Fi Maduro durante 7 inning permitiendo un hit y un carrera, y finalmente Tenchi Hoftijzer a lanza 3 inning sin permiti carrera y un solo hit. Pero e partido aki mester a worde hunga di nobo. Y Diarazon anochi den Lago Sport Park, ainda no por a dicidi cu ta sigur cu Esso lo conkista e titulo di sub campeon Ya cu e pinturanan Antillano unbez mas a batalla fuerte contra e cerveceronan di Heinekens, y a logra di propina Heinekens nan segundo de rota di e campeonato derotando nan cu score di 2-1, manteniendo nan speranza ainda di por titula sub campeon Pa e pinturanan Antillano 2 carrera, 4 Hit, y a pifia 4 bez. Mientras cu pa Heinekens 1 carrera, 3 Hit y 0 error. Pitcher ganador a resulta N. Caraballo cu a bay henter e ruta pa Verf Antillana. Pitcher perdedor a resulta F. James. Mihor batiador pa Verf Antillana, L. Salomon, cu a bay di 3-2, y Brown 1-1. Como cu tur e dos equiponan aki, esta Verf Antillana y Esso Servicenter a keda empata na di dos lugar. Awe nochi den Lago Sport Park na San Nicolas lo tin e ultimo partido di un playoff entre Esso y Verf Antillana E partido aki ta sin duda algun, ta e partido di mas importante di e campeonato. Ya cu tur dos equiponan aki lo trata tur nan posibel, pa mira ta cual di nan dos lo participa den e campeonato di baseball Antillano, cu lo cuminza dia 4 di September.

BOXEO

Salt Lake City - E campeon mundial di peso welter, Emile Griffith, a perde diahuebs anochi pa decicion contra Don Fullmer, ruman di e ex campeon mundial di peso mediano, Gene Fullmer.

♦

V. - Programme Aug. - Sept. 1965

CIPAL
(... I C O L A S)
...00 P.M.

Fri. 27th & Sat. 28th at 8.00 p.m.
(Mensajero de Venganza)
With Henry Silva Elizabeth Montgomery Jim Backus
His assassinations were as polished as his manners ... and he blasted the ... of the nations ... citadels ... their thrones and claimed them in the name of Jibeey Crol

18 Years Up Admitted
1.25 1.00

...NEE at 6.00 p.m.
"... WHITE STALLIONS"
...s de los Caballos Blancos)
...ll Palmer Curt Jurgens
Admitted 0.50

Sun. 29th & Mon. 30th at 8.00 p.m.
(La Incomparable Molly Brown)
With ... Harmonne Dochleler The Unsinkable Molly Brown
... that jo... filled story about a gal who ... it all the way from a ... back to champagne society ... from rags ... to riches! You'll hear ... hits by the man who ... "Music Man"

Admitted 1.00

Tuesday 31st (Martes) at 8.00 p.m.
"FLOOD TIDE"
(Marejada de Pasiones)
In Cinemascope!
With George Nader Cornell Borchers Michel Ray
The evil that turned their love to shame and flooded their lives with fear lay hidden behind a mask of innocence!

18 Years Up Adm.
1.00 0.75

...rcoles) at 8.00 p.m.
"...ABOUT WOMEN"
...o que son las Mujeres)
...th Harris Diane Cilento ... Eva Gabor
...studded cast in the film! ... girls! Packed with big stars!
...Up Admitted 0.75

Thur. 2nd (Jueves) at 8.00 p.m.
"The Millionaires"
(Ella y sus Millones)
In Cinemascope! Color!
With Sophia Loren Peter Sellers Alastair Sim Dennis Price Gary Raymond Vittorio de Sica
The most vexing, perplexing situation ever concocted for stage screen or Boudoir! ... minks ... She could buy anything she wanted ... except what she wanted most HIM

18 Years Up Adm.
1.00 0.75

at 8.00 p.m.
"THE TREASURE OF SILVER LAKE"
(El Tesoro del Lago de Plata)
They fight for a map which ... fortune love, adventure ... or death! The map of a fabulous and fatal treasure ... The Treasure Of Silver Lake

Admitted 1.00

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.



Sun. 29th (Domingo) at 8.00 p.m.
"WORLD BY NIGHT NO. 3"
In Cinemascope! Color!
Narrated in English!
The Super Show of Shows from Ballet to Burlesque!
An entertainment like no other!
A breath-taking galaxy of the most celebrated cabaret and night-club performers.

18 Years Up Admitted
1.25 1.00

Domingo 29 MATINEE a las 6.00 p.m.



0.50 Se Admiten Niños 0.50

Martes 31 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 2nd (Jueves) at 8.00 p.m.



With Frederick O'Neal ... George Edgely ... George Russell

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.



Sat. 28th (Sabado) at 8.00 p.m.
"Muscle Beach Party"
(Playa de ...)
In Color! Panavision!
Starring Frankie Avalon Annette Funicello Luciana Paluzzi John Ashley

14 Years Up Adm.
1.00 1.00

Sunday 29th MATINEE at 6.45 p.m
"LOOKING FOR LOVE"
In Panavision! (En busca de Amor) Metrocolor!
With Connie Francis Jim Hutton Susan Oliver
0.50 All Ages Admitted 0.50

Sun. 29th (Domingo) at 8.15 p.m.



"None But The Brave"
(Los Valientes ... de Pie)
In Panavision! Color!
With Frank Sinatra Clint Walker Tommy Sands Tatsuya Mihashi Takeshi Kato
A stirring drama of ... respectful foes in World War II The ... adventure of a band ... of Americans and Japanese ... shared on a by-passed island in the Pacific!

18 Years Up Adm.
1.00 1.00

Monday 30th (Lunes) at 8.00 p.m.
"THE COMEDY OF TERRORS"
In Panavision! (Cocktail de Terror) Color!
With Vincent Price Peter Lorre Boris Karloff
Your favorite creeps together again! ... every shroud has a ... when ... get together for a real blast of grave robbery and multiple mayhem!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Tuesday 31st (Martes) at 8.00 p.m.
"F L A M I N G S T A R"
Color! (Estrella de Fuego) Cinemascope!
With Elvis Presley Barbara Eden Steve Forest Dolores del Rio John McIntire
It's Elvis in action the way you like him ... fighting, loving, singing! Elvis explodes excitement across the motion picture screen ... in the story that hurls father against son ... brother against brother!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Wednesday 1st (Miercoles) at 8.00 p.m.
"TAMMY AND THE DOCTOR"
In Color! (Tammy y el Doctor)
With Sandra Dee Peter Fonda MacDonald Carey
Tammy turns a hospital upside down ... a young doctor's heart inside out ... and brings you a hilarious prescription for fun and romance!
1.00 All Ages Admitted 1.00



Jueves 2 (Thursday) a las 8.00 p.m.
Con: Luis Aguilar, Tere Velazquez, Jaime Fernandez, Yolanda del Valle.
No se admiten Niños
1.00 1.00



Friday 3rd (Viernes) at 8.00 p.m.
"FLOOD TIDE"
(Marejada de Pasiones)
In Cinemascope!
With George Nader Cornell Borchers Michel Ray
The evil that turned their love to shame and flooded their lives with fear lay hidden behind a mask of innocence!

18 Years Up Admitted
1.00 1.00

...ARISOL" A COLORES! CON: MARISOL - ROBERTO CAMARDIEL - RAFAEL ALONSO.

Remetido

(Fuera Responsabilidad di Redaccion)



Johannes Rivero Luidens

Dividivistr. 15, Dakota

—•—

For di dia cu e "shonan" a pasa nan leynan cu ta resulta contra tur comprador na cuota, ta resulta cu aunque bo no tin trabao pa bo por paga e suma bo ta worde poni bao presion di un abogado cu ta cobra bo 15% y mas Fls. 102,— riba loke bo debe e cas cu bo ta tuma e articulo serca dje. Awor mi no por laga duda cu tin algun individuo cu ta laga di paga mas tanto cu e suma cu e debe, esey ta cos cu mi no por comprende. Cu si bo a ser yuda cu un cos cu bo no por paga cash, naturalmente bo mester paga esun cu a fia bo, pasobra e tambe mester paga esun cu a entrege e aparato cu bo a fia, pero mester por tin algun consideracion. Awor tambe a bira cu Dwangschrift a worde agrega un "deurwaarder kosten di Fls 4.05 riba e De kosten dezes zijn Fls. 4,05 loke bo debe di e belasting, tambe ta bini aserca" kosten aanmaning Fls. 5.— y tambe un afstandkosten di Fls. 1.—

Tabatin hopi cuestion entre paciente cu dokteman aki cu tin e monopolio, cu hopi requesito y articulo den courant den cual e dokter cabezante a larga sa un cuestion manera mi mes no ta corda e cos bon pero e ta zona mas o menos "Waarom naar Colombia terwijl ze hier zelf geholpen kunnen worden", awor si en berdad ta asina, lo mi mester bisa "als ze hier geholpen kunnen worden, help ze dan in Godes naam als het niet om geld is, dan hoeven ze niet naar Colombia." Mi ta kere cu mester t i n algun dokter cu no ta comprende sufrimento di un paciente sufriendo cu su dolor Esey ta ponemi corda riba e caso cu a pasa na Guatemala di tres bandido cu tabata mata hende links en rechts y ora nan cohe nan y e nan mester a para dilanti un peleton canto di muraya, esun cu tabata di mas cruel, a dal un grito yora pidi pa no excucione y en berdad e no kier a rouri, cu e capitan a dune e tiro di gracia pa e por a sosega. Mi tampoco no ta bisa cu dokteman no ta bon, pasobra nan a studia pa esey, pero tin biaha mester considera cu tur enfermedad di Europa no ta mescos cu aki na Antillas. Tin biaha un hende ta sinti un cos pa falta di bon nutricion manera a pasa mi mes persona, mi tabatin mi pianan malo y dokteman tabata kere cu mi tabatin exema, pues su remedi-nan no a yudami, y como mi sa leza masha hopi di e cosnan ey, mi mes a bin saca afo cu Vitamina "A" ta a yuda masha cualkier enfermedad di cuero y cu diescincu capsula mi pianan a bira bon sin tabatin mester di kima mi pia y sinti dolor 2 vez pa dia. Tambe awor a bira cu bo no por baya mucho remedi na botica sin recept di dokter, pues si e remedi ta costabo Fls. 3.— bo mester tin Fls. 8,—, pasobra bo mester paga dokter Fls. 5,— pa e traha e recept pa'bo, ta con ta'asina?

Si bo pidi algun dokter dunabo e remedi cu por yudabo e ta rabia y e ta dunabo esun cu e kier y e no ta yuda bo toch. Mi ta spera mescos cu na tur otro lugar, mester tin otro dokteroan di otro pais manera na Colombia bo ta haya dokteman di tur pais cual lo ta un competencia, pasobra e cuestion di no worry pasobra nan ta gana e placa toch no ta manera mester ta, tin e remedi cu por yudabo den tur botica aki na Aruba.

Pakiko no bende? Riba tur truck di sushi ta skirbi : "YUDA TENE ARUBA LIMPI"; pero nos gobierno mester "YUDA TENE NOS COMUNIDAD SALUD." No tuma mi na malo, un parti ta waak pa Aruba limpi y ta lubida 'riba e comunidad cu mester ta salud. Tin hopi hende den nos comunidad ta camna rond cu un enfermedad pashima, kizas mi mes ta un di nan. Otro cos cu ta pasa aki na Aruba cu un dokter di nanishi y di orea a ser nombra como dokter di controla pa Banco di Seguro Awor con un dokter asina por sa si bo no tin algo pa'den cu bo mester bay hospital o bo mester keda cas pa via di e malesa, pasobra sin-enbargo e no ta un internista. Corda un tempo cu un pober bomber cu tabata sinti su curpa malo mes y a bay Lago Dispensary y dokter a haya cu e no ta sinti nada, y e pober homber a sali for di Dispensary y a muri sinta 'riba e stupi di e Dispensary pasobra e no por a bai mas leuw cu ey. Gorda bon mi amigo dokter, no rabia cu mi, mi no ta contra di bo nombramento pero si mi ta haya un cos absurdo di esnan cu a nombrabo. Asina tin hopi cos mas ta sosediendo den nos comunidad, cu ta worde neglisha pa un of otro motibo, mi ta scirbi na esunannan concerni, pasobra mi no sa na ken mi mester dirigi mi escrito, pero mi ta spera cu nan lo tuma na pecho tur loke mi ta comenta aki y di yuda caminda nan por, y mi ta kere cu tur esnan cu lo worde yuda, lo gaba y aprecia nan un mundo, maske ami cu a scirbi riba e cosnan aki ser zundra pa esnan cu ta concerni, pasobra un cos ta keda, mi ta ser aprecia of desprecia, pasobra no tin neutralidad, bo por ta contra of pro.

Ta socede cu mi Seujora ta malo na su wowonan y como cu mi no tin manera pa yuda, mi a busca un pasashi fia y a lage bay Corsow, serca su famianan pa e ser yuda, pasobra si mi bolbe bai Sociale Zorg, lo mi bolbe haya recibonan cu mi no por paga.

Ta kedami masha stranjo ta pakiko Gobierno aki na Aruba no por yuda hende cu enberdad ta den necesidad. Mi tin tres yiu di cual un tin curazon dobbel y e dos otronan no por sinja. Mi a pidi hopi biaha na Sociale Zorg si por a manda nan Corsow pa mira si asina nan por sinja algo, pasobra ami sin trabao no por yuda nan, y ami y mi Sra. no ta na mundo pa semper. Esun cu curason dobbel, sigun Dr. Bal mester haci un operacion basta costoso. En todo caso mi conoce diferente persona entre nan un Dominicano, cu a ser hiba pa dokternan di aki te Hulanda. TA KIKO E GOBIERNO DI ARUBA TIN CONTRA MI??

Por ultimo mi a haci un peticion pa hanja un vergunning pa autobus, cual mi tabatin na Corsow caba. Mi a pasa examen pero te awe mi no a tende nada mas, cu te hasta e auto cu mi tabatin di hanja na un prijs rasonabel a ser bendi, y tur cos a pasa pa aroz y coco. Unda cu bo bay den e mundo aki bo no por hanja trabao prome cu yiunan di e pais. Pakiko aki na Antillas no por ta mescos?? Otro cos, mi a pidi un renovacion pa mi vergunning cual ta costa Fl. 5.— pa un skopet di kelki, y nos Gobierno ta contestami cu mi no por hanie, si mi no tin 15 hectare jacht-grond, PONE TINO, un persona cu a sirbi como Burgerwachter Voluntario durante di guerra, y te awor ta para scirbi pa defensa di Aruba. Y toch mi no por hanja e vergunning menciona, pero diferente Portugues y otro NO-antillano si por hanja vergunning aki na Aruba. Ta asina trasto nos Gobierno tin??

No kere cu e dos pipitanan di Manniers na Savaneta ta suficiente pa defende Aruba den caso di necesidad. Mester duna vergunning na algun hoben cu ta gusta jacht pa Sport, cu esaki mi no kier meen cu mi ta un joncuman.

Asunto di defensa aki na Aruba, mi ta dispuesto pa duna mi cooperacion como Antillano, y mustra esnan cu ta concerni e foutnan cu tin na debido tempo, cu esey mi kier meen dia y ora cu nan ta desea asina.

Mi kier termina e articulo aki y mi ta spera cu nan lo haci hopi cambio mas pronto posibel den nos comunidad, pa tur tatanan cu tin nan famia.

Ta cosnan asina ta sosediendo den mundo cu tin tanto conflicto, t a n t o GUERRA como REVOLUCION, pero danki Dios nos ta te ainda bao di un Reinado, y no un Republica.

No lubida si e spreekwoord "Een kat in het nauw doet gekke sprongen". Pues "Veel katten in het nauw kunnen veel gekke sprongen doen."

No tumami na malo cu mi articulo pasobra mester sah un hende pa bisa e berdadero berdad. Sr. Redactor, masha danki pa e espacio concedi nami den bo apreciable semanario.

—a—



Loke bo strea ta bisa

Siman di 28 Aug pa 3 Sept.

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Bo decisionnan lo ta bon. Bon obra lo wordo recompensa y aprecia. Mustra otro bende bo talentonan. Purba drecha bo propiedadnan. No divertibo leeuw di cas. Bo mester ta contento di haya oportunidad pa drecha interesnan di personanan queri. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 8.

TAURO: · 21 April · 21 Mei

Evita desunion den oranan di anochi. Tene pasenshi den relacion cu otro persona. Tuma desicionnan importante mas laat posibel Tene cuidao cu pleito den famia. No malgasta placa, pasobra gastonan necesario tin preferencia. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 0.

GEMINIS: 22 Mei · 21 Juni

Busca progreso tempran den asuntonan personal y ocasion cu otro bende Bo ta bay haya miho punto di bista. Evita dificultad den asunto di placa Bon chens pa gana placa. No tuma desicionnan pura, pensabo bon. Siman favorabel pa biaha, y haci contacto cu otro hende. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 3.

CANCER 22 Juni · 22 Juli

Siman favorabel pa bo haya e atencion necesario pa bo problemanan Mustra bo initiativo si bo ke logra algo. Si bo no kier bayabo den dificultad, bo mester paga mas tino na bo situacion financiero. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 6.

LEO: 23 Juli · 23 Agosto

Esfuerzonan personal por trese ganasbi y probecbo. Otro bende ta tendebo liber, y pesey bo por convence nan. Cuida bo salud cu un dieta propio. Divirtibo na cas cu p.e lectura educativo. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 0.

VIRGO: 24 Agosto · 23 Sept.

E desarollo den e siman aki lo ta favorabel pa bo plannan Domina bo humor y sintimentonan Oranan di anochi ta bon pa contactonan social, y encuentro cu amigonan. Amistadnan nobo ta bale la pena y ta priminti hopi cos bon. Dedicabo na trabaonan cu a keda pendiente, y tambe asuntonan priva. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 1.

LIBRA: 24 September · 23 Okt.

Mustra pasenshi na cas y na trabao. Bo ta bai ricibi un bon noticia di un amigo Evita bo nerviosidad. Bo prestigio ta subi, gracias na bo concentracion riba bo debernan E problema cu tabata molestiabo basta tempo caba, lo resolve di mes.

Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta temina cu 5.

ESCORPIO 24 Oktober · 22 Nov.

Busca posibilidadnan interesante pa haci ganashi Bo amigonan ta dispuesto pa yudabo. Informacion di otro hende y tambe nan desicionnan ta na bo fabor Mustra bo confiansa den un futuro favorabel.

Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 7.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Mustra otro hende aprecio, y lo bo logra hopi Bo plannan mester wordo revisa. Den oranan di merdia bo plannan lo haya apoyo. Si bo tin algun confusion riba terreno di religion, lo ta consejable pa bo consulta un pader Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 2.

CAPRICORNIO: 23 Dec · 20 Jan.

Tene cuidao cu tumamento di risico den negoshi. Cuida bo salud, consulta dokter ora bo ta sinti cu ta necesario. Interesnan di bo hogar ta bao di influencia favorabel. Duna bo cooperacion ora un amigo acudi serca bo. Divertibo den compania di bo famia Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 4.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

No exigi hopi di bo salud. Dedicabo na quehaceres cu ta cumbini bo bienestar fisico, manera Sport, etc. Ora otro hende pidi bo ayudo of apoyo, mustra nan bo boluntad pa coopera. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 6

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

Kestionnan pendiente por worde regla e siman aki Tambe siman ta favorabel pa mehora situacionnan na cas. Bo asuntonan financiera ta haya solucion. No laga nerviosidad influencia bo trabao y salud. Paga mas tino riba interesnan di bo yuunan. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 9.



TANCHI FOI

UN BOZ DEN DESIERTO

No basta nos repiti hunto cu Pericles, frase nan largo y hopi bez abusa esta: Cu administracion mester ta den man di e "hopi-nan y no e "menos"-nan

Gobierno di pueblo, p'e pueblo, dje pueblo y cu pueblo, sufragio (voto y dictamen universal) Gobierno popular y responsable. Lo cual nan tur ta exelente, pero no suficiente.

Anke nos sa vota den un direccion, pa un ideal, un meta, nos mester sinja haci mas cu esaki. Democracia autentico, mester ta den nos tur: e mester ta un obra di creacion di cada un di nos. Lastima nos cu ta e "hopi"-nan, no solamente mayoria di bez ta pober, pero tambe bobo den sierto sintido, y ta larga esnan cu ta pisca den awa troebel gará nos libertad, di manera cu nan por impedi un cambio. Sociedad mester crece door y den actividad nan di su miembro-nan, individual y corporacion. Esta Staten, Eilandsraden y e diferente comision-nan etc.

Nos mester cultiva e sentimiento cu for di sociedad ta nance e semia cu ta contene libertad tanto como igualdad. E ultimo aspecto aki, esta igualdad, ta desarroyá segun "genio" dje pueblo. Di kiko bal voto awe, drumi cuater anja, y lamta cu un bon dolor di cabez. Un di e deber sagrado-nan cu nos mester cumpli cu n'e ta KEDA SEMPER NA VANGUARDIA.

Si nos lider-nan sali for di linia, obligá nan tene nan mes den e curso primintí, esta e motibo cu nos a vota pa nan, pa via di nan promesa den eleccion. Cu mes derechi cu tur partida a bombardea nos hogar cu tur sorto di papelucho durante campanja electoral; na nos beurt nos tambe mester influencia-nan continuamente cu nos carta-nan, request, demostracion of cualkier metodo cu ta mas apropa pa e situacion. P'asina nan recordá cu nan ta e cabay di carreda y nos ta donjo dje purá sangre Esun cu a preparé esun cu riba su lomba, lo guié den carreda; of si e ta un cabay di trabao. lo maré dilanti ploeg of shers segun necesidad, di nos cu ta su donjo.



Querido Lector, Tanchi Foi nunca a weta un cabay monta un hende, pero si un hende subi cabay Si e cabay ta potro mester mance nos, pueblo, ta e jockey, y e cabay di trabao ta e partida politico-nan. Mescos cu e cabay mester sigi e caminda cu e jockey kier mescos tambe e partida-nan mester sigi via cu nan miembro- y simpatizante-nan kier.

Papiando di cabay, hende, por regla, ta biba más cu un cabay, y por weta hopi generacion di cabay-nan nance y muri.

Pusta placa, capital di henter un bida riba un mal cabay y perde.

Cabay mescos cu burico, anké ta dune bon cumanda, si Bo descuida pasa su tras s'a tira schop. Cabay ora su loco lamta y no kier sinti frena den su boca, s'a lamta para riba pata-nan dj'a 'tras cocobia y busca moda di benta e ginete for di su lomba.



Cabay ta un bestia bonita pero caro pa enia. P'esey nos cu su bobby ta enia cabay, ora un cabay cera den cuadra ta malu tur ora; a perde hopi carreda; a bira flogo pa traha, dificil pa manehá; bira bieuw cu manja-nan duro pa corregí, lo melhor ta busca salida for di dje na prijs di ganga, cumpra un otro of train un dje mas jovennan den sercá, Cabay y forza di cabay Cu forza di cabay ta midi forza of capacidad di hopi cos. Si nos sociedad funciona bon nos forza di cabay lo subi.

" ISLA DI ORO " TA UN SITIO ÚNICO

Cont di pag. 2

Oh, mi amigonan tanto honorabel y fiel, ora mi recorda y considera boso, mi ta sintimi orgulloso di boso. Ta dushi ora cu bo ta wordo escogi door di personanan cu bo mes tambe a escoge.

Otro hendenan ta bisami· Pakiko bo ta sigui traha? Pakiko bo ta molestia bo curpa tanto?

Di tur manera bo entradanan di futuro ta sigura. Esey ta probablemente berdad, pe ro despues di amor y amistad, arte a dunami alegrianan di mas grandi. Mi no ta desea di alehami fei dje den mi ultimo anjanan. Semper un hende por purba traha miho Apesar di mi edad mi ta forja projectonan Den un serie di novela mi a haci e personajenan di cual mi a jega di scirbi, reaparece, y mustra nan con nan lo tabata trinta anja despues Mi por a... Ta algo sin fin, y mi schrift-nan di haci nota ta contene lista di projectonan cu por tenemi ocupa te dia mi haci 100 anja. Mi sa cu hopi di e projectonan aki nunca lo mira nan dia. Mi sa tambe cu algun di e boekinan ey lo keda sin termina; cu nan lo wordo interrumpi na e momento di mas bunita, door di desaparicion di e autor. Pero kiko ta importa? No ta necesario ora cu bo emprende un obra, di ta sigur cu lo bo termina E dichoso ta di pense y cuminza cu ne Felizmente. Pasobra e joven no tin mas cu e bomber bienw e garantia cu e ta jega na e palabra FIN. Y si algun dia mi no tin forsa mas of e deseo di crea un obra nobo, lo kedami e recurso di corregi mi obranan bieuw, y tambe lo mi lesa tocante di e maestronan cu a yudami mira den naturaleza y bida. Pasobra mi tin hopi bon amigonan tanto morto como na bida.

Un ultimo pregunta: BO tin miedo di muri? Morto di esnan cu mi ta stima ta parsemi e desdicha di mas grandi Pero mi mes morto. . . Morto no ta un pensamento. Imagina bo mes morto ta mescos cu bo ta mira un mundo den cual ningun hende ta existi... y pa bo mes contempla e mundo aki. Esey ta imposibel.

Toch hende tin di muri. E cos di mas importante ta biba bo bida te na fin...



DERROTA DI VIETCONG

Un preso di Vietcong ta rogando pa su bida, mientras cu e solda Norte Americano a hinca su scopet cu bajonet den terra Esaki ta un panoroma durante un gran pelea den becindario di Van Toeong, na unda mas cu 500 solda di Vietcong a wordu mata.

ALFREDO:



Tur hende ta participa atrobe den e grandioso Concurso aki, cu ya caba a bira un custumber den pueblo . . .

FECHA DI CERRAMENTO TA DIA 30 SEPT. '65

Ron Rey de Copas

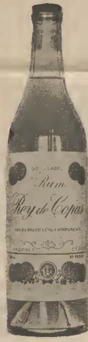


TA SIGI REGALA

5000.- florin !

Ron REY DE COPAS, di calidad superior y cu premios sin igual. E condicionnan pa participacion a keda mes cos cu anteriormente. Fecha pa ceramentu dje concurso aki ta dia 30 di September 1965.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.





REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di Sept. y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 Tel. 1266

Nomber:________________ Adres:________________

Reglamentonan pa CONCURSO "Observador" estilo "Bingo"

1o. Tur hende biba na Aruba, cu a haci 18 anja promer cu Januari 1965, por participa den concurso "OBSERVADOR."

2o. Formulario por wordu hanja den corant "Observador" y serca tur e commerciante-nan cu ta sponsor e concurso aki.

3o. E formulario-nan mester ta entrega e siguiente Dia Huebes despues di e fecha marca riba e formulario, na oficina di "Observador" den Wilhelminastraat 31, of serca cualquier di e commerciante-nan cu ta sponsor e concurso aki.

4o. E concurso ta tuma lugar di dos Dia Domingo despues di e fecha marca riba e formulario, riba Isla di Oro, den un programma bibo, via di Radio Antillana, pa 3 'or en adelante.

5o. Ganador ta esun cu aserta di jena un linea di cinco (5) hokki correcto, horizontal, di robes pa drechi, vertical, di ariba p'abao, y diagonal di hoeki pa hoeki.

6o. E hokki-nan mester wordu jena cu nomber di e sponsor-nan riba e formulario. Tur hokki mester wordu jena, esun meimei ta FREE!

7o. Si tin mas cu un ganador, su siguiente Dia Luna, e concurso lo continua publicamente den oficina di "Observador" den Wilhelminastraat, pa 2 'or di atardi, entre e ganador-nan, te ora un keda victorioso.

8o. Regalo desponibel pa cada concurso ta na un valor di fls. 50.—

9o. Si no tabatin ganador Dia Domingo, su siguiente Dia Luna, e concurso ta continua den oficina di "Observador" publicamente pa 2 'or di atardi.

10o. E obsequio mester wordu entrega, no tin cuestion cu e por keda aden.

11o. E ganador ta wordu anuncia Dia Luna anochi via Radio Antillana, den e siguiente edicion di "Observador" y e siguiente formulario-nan. E regalo lo wordu entrega personalmente na adres di e ganador. Motibo pa pone Bo direccion exacto.

12o. No tin mag di pone nomber di e mes un establecimiento commercial dos bez abao di otro, esta den linea vertical, luego Bo por haci cual combinacion cu Bo ke. Hasta scirbi e mes un nomber cinco bez banda di otro.

13o. Pa participa den concurso "Observador" mester usa e formulario oficial; scirbi cu pen. Formularionan jena cu potlood of rayá automaticamente ta invalido.

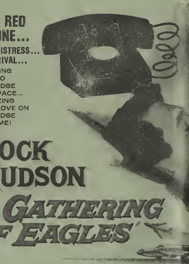
14o. En total ta wordu saca 40 nomber Tur cas commercial cu ta participa den e concurso aki ta cinco (5) bez den tapara. Esta un bez abao di cada letter.

15o. BUENA SUERTE!!

B	I	N	G	O
		27 - 8 - 65 "Observador" Free		

D E V

Saturday 4th - Sunday 5th &



THE RED PHONE...
HIS MISTRESS...
HER RIVAL...
HURLING HIM TO THE EDGE OF SPACE... FREEZING HER LOVE ON THE EDGE OF TIME!

ROCK HUDSON

"A GATHERING OF EAGLES"

co-starring
ROD TAYLOR · MARY PEACH · BARRY SULLIVAN
with
HENRY SILVA · ROBERT LANSING · KEVIN McCARTHY · RICHARD ANDERSON · LEORA DANA and LEIF ERICKSON
Screenplay by ROBERT PIROSH · Directed by DELBERT MANN · Produced by SY BARTLETT

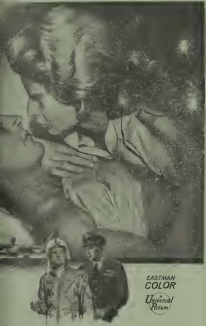
(AGUILAS E

1.75

All ages

E E R

& Monday 6th at 8.30 p. m.



N ACECHO)

admitted **1.25**

E. De Veer Chain Theatres N.V.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

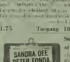
Zaterdag 28 · Zondag 29 en Maandag 30 om 8.30 u.m.



Met Nederlandse commentaar
[illegible] MONDO CANE 2 [illegible]

1.75 Toegang 18 Jaar 1.25

Sun. 29th MATINEE at 6.00 p.m.



MacDonald Carey
Margaret
[illegible] turns a hospital up [illegible] young doct[illegible] heart [illegible] and brings [illegible] hilarious prescription [illegible] fun and romance!

1.00 All Ages Admitted 1.00

Tuesday 31st (Martes) at 8.30 p.m.



JERRY LEWIS as
"THE PATSY"
(El Ingenuo)
The question is what's a Pat[sy]? and only Jerry Lewis has the fun filled answer [illegible] The Patsy" [illegible]

1.25 All Ages Admitted 1.00

Wed. 1st & Thur. 2nd at 8.30 p.m.



"SEPARATE BEDS"
(Camas Separadas)
The biggest wheeler dealer who ever threw the bull market for a loss! [illegible]

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 3rd (Vrijdag) at 8.30 p.m.
"DE HELDEN DADEN VAN SJOERA"
In Color! (The Hussar Ballad)
English spoken with Dutch subtitles
With [illegible] Igor Ilyinsky
[illegible] picture which resurrects the heroic events of the Patriotic War of 1812 is built on the romantic and unusually interesting [illegible] of Nadezhda Durova a young girl who joined the Hussars and became the first woman officer in Russia

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.



Sat 28th & Sun 29th at 8.00 p.m.
(El Tesoro del Lago de Plata)
With Lex Barker Herbert Lom Gotz George
[illegible] map which means fortune love adventure or death! The map of a fabulous and fatal treasure The Treasure Of Silver Lake

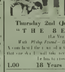
All Ages Admitted
1.25 1.00

Sunday 29th MATINEE at 5.30 p.m.
"FLAMING STAR"
Color! (Estrella de Fuego) Cinemascope!
With Elvis Presley Barbara Eden Steve Forest Dolores del Rio John McIntire
It's Elvis in action the way you like him — fighting loving singing! Elvis explodes excitement across the motion picture screen in the story that built father against son brother against brother!

0.75 All Ages Admitted 0.50

Monday 30th (Lunes) at 8.00 p.m.
"THEIRS IS THE GLORY"
(Los Puertos del Infierno) (De Slag [illegible])
Narrated in English with Spanish subtitles
A very realistic documentary war picture of World War II
A picture filmed by heroes and not by actors!
A sensational motion picture!

1.00 18 Years Up Admitted 0.75



Martes 31 y Miercoles 1 a las 8.00 p.m.
"El Señor Tormenta"
Episodio 1o.
(El Misterio)
Un violento y emocionante choque de ambiciones y odios!
No se adm. Niños
1.00 0.75

Thursday 2nd (Jueves) at 8.00 p.m.
"THE BETRAYAL"
(La Voz del Traidor)
With Philip Friend — Diana Decker Philip Saville
[illegible] blind, he sweared that one day [illegible] will take revenge [illegible] that treason even though he has to cross the [illegible] world

1.00 18 Years Up Admitted 0.75



Friday 3rd (Viernes) at 8.00 p.m.
"WORLD BY NIGHT NO. 3"
In Cinemascope Color!
Narrated in English!
The Super Show of Shows from Ballet to Burlesque!
An entertainment like no other
A breath-taking galaxy of the most celebrated cabaret and night club performers

18 Years Up Adm.
1.00 0.75

PRINC[ESS]
(SAN N[ICOLAS])
AT 8.[00 P.M.]



Sunday 29th MAT[INEE]
"MIRACLE OF THE [...]
With Robert Taylor [...]
0.75 All Ages [...]



1.25 All Ages [...]



Wednesday 1st (Mi[ercoles])
"THE TRUTH [...]
In Eastman color! [...]
With Laurence Harvey [...]
Mai Zetterling
Never before such a sta[r...]
See the world's most glamorou[s...]
1.00 18 Years [...]



Fri. 3rd & Sat. 4th



1.25 All Ages [...]

DE VEER THEATRE : JUEVES 2 MATINEE A LAS 2 P.M.: "LOS ENREDOS DE M[...]

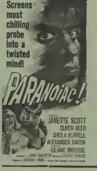
(AGUILAS EN

1.75

All ages a

Rialto

Saturday 4th & Sunday 5th at 8.00 p.m.



(Paranoico)

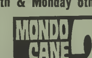
PARANOIAC . . . the story of a man long dead who walks again . . . loves again . . . and dies again . . . It's the screen's big thrill with an ice-cold chill! When it comes to love or murder . . . there is no one as dangerous as the Paranoiac!

18 Years Up Admitted

1.25 1.00

Principal

Sunday 5th & Monday 6th at 8.00 p.m.



Narrated in Dutch.

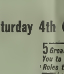
"MONDO CANE 2" . . . a continuation of the most sensational film of last year!

"MONDO CANE 2" . . . the newest masterwork of JACOPETTI.

1.25 **18 Years Up Admitted** 1.00



Saturday 4th



(La Lista d

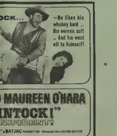
With: George Sc
Brook - Herbert
The screen's most
suspense to the b
off the list of
"The List O

1.00 **All A**

N ACECHO)

ədmitted 1.25

Aurora



Sunday 5th (Domingo) at 8.00 p.m.

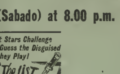
Co-starring: Patrick Wayne - Stefanie Powers

Jack Kruschen - Chill Wills - Yvonne de Carlo.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Savaneta

(Sabado) at 8.00 p.m.



e Adrian Messenger)

ott - Dana Wynter - Clive

Marshall - Gladys Cooper.

secret motion picture . . .

reaking point as you check

n unknown terror . . . in

f Adrian Messenger!"

ges Admitted 1.00

Sunday 5th (Domingo) at 8.15 p.m.



(La Inconquistable Molly Brown)

"The Unsinkable Molly Brown" . . . that joy-filled story about a gal who made it all the way from a miner's shack to champagne society . . . from ragamuffin to riches.

1.00 All Ages Admitted 1.00